

TOSHIBA

INSTALLATION MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-HANDBUCH
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
MANUAL DE INSTALAÇÃO
INSTALLATIEHANDLEIDING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
安装手册

Remote Controller Wireless Kit
Kit de télécommande sans fil
Set der drahtlosen Fernbedienung
Kit per telecomando via radio
Juego de Controlador Remoto Inalámbrico
Kit do controlador remoto sem fios
Draadloze afstandsbedieningsset
Ασύρματο Kit Συσκευής Τηλεχειρισμού
遥控器无线工具

Model/Modèle/Geräte/Modello/Modelo/Modelo/Model/Mοντέλο/型号

RBC-AX22CE2



Thank you very much for purchasing TOSHIBA Remote Controller for Air Conditioner.

Please read this owner's manual carefully before using your Remote Controller for Air Conditioner.

- Be sure to obtain the "Owner's manual" and "Installation manual" from constructor (or dealer).

Request to constructor or dealer

Please clearly explain the contents of the Owner's manual and hand over it.

Nous vous remercions pour avoir choisi une télécommande pour climatiseur TOSHIBA.

Veillez lire attentivement ce Manuel du propriétaire avant d'utiliser votre télécommande pour climatiseur.

- Assurez-vous que le constructeur (ou le revendeur) vous remette le "Manuel du propriétaire" et le "Manuel d'installation".

Demande au constructeur ou au revendeur

Veillez expliquer clairement le contenu du Manuel du propriétaire et le remettre au client.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für eine TOSHIBA Fernbedienung für Klimageräte entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, ehe Sie Ihre Fernbedienung für Klimageräte benutzen.

- Lassen Sie sich die "Bedienungsanleitung" und das "Installations-Handbuch" unbedingt vom Installateur oder vom Lieferanten aushändigen.

Eine Bitte an den Installateur oder Lieferanten:

Bitte erklären Sie dem Käufer den Inhalt der Bedienungsanleitung und händigen sie ihm aus.

Grazie di aver acquistato un telecomando TOSHIBA per condizionatore d'aria.

Prima di usare il telecomando per condizionatore d'aria, leggere con attenzione questo manuale del proprietario.

- Si raccomanda di tenere a portata di mano il "Manuale del proprietario" e il "Manuale di installazione" ricevuti dal produttore (o dal rivenditore).

Richiesta al produttore o al rivenditore

Spiegare chiaramente il contenuto del Manuale del proprietario e consegnarne una copia all'utente.

Muchas gracias por haber adquirido el control remoto TOSHIBA para su aparato de aire acondicionado.

Lea atentamente este manual del propietario antes de utilizar el control remoto para el aparato de aire acondicionado.

- Asegúrese de que el fabricante (o distribuidor) le proporcione el "Manual del propietario" y el "Manual de instalación".

Solicitud al fabricante o distribuidor

Explique con claridad el contenido del Manual del propietario y entréguelo al cliente.

Agradecemos o facto de ter adquirido o Controlador Remoto para Ar Condicionado da TOSHIBA.

Lei atentamente o presente Manual do Utilizador antes de utilizar o Controlador Remoto para Ar Condicionado.

- Peça o "Manual do Utilizador" e o "Manual de Instalação" ao fabricante (ou concessionário).

Peça ao fabricante ou representante

Explique claramente o conteúdo do Manual do Utilizador e proceda à sua entrega.

Hartelijk dank voor uw keuze voor een afstandsbediening bij uw airconditioner van TOSHIBA.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de afstandsbediening gaat gebruiken.

- Zorg ervoor dat u zowel de 'gebruiksaanwijzing' als de 'installatiehandleiding' van de installateur (of leverancier) krijgt.

Verzoek aan de installateur of de leverancier

Leg de inhoud van de gebruiksaanwijzing duidelijk uit en overhandig de gebruiksaanwijzing nadien aan de klant.

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε την TOSHIBA για τη Συσκευή Τηλεχειρισμού για Κλιματιστικό.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση της Συσκευής Τηλεχειρισμού για Κλιματιστικό.

- Φροντίστε να προμηθευτείτε το "Εγχειρίδιο Χρήστη" και το "Εγχειρίδιο Εγκατάστασης" από τον κατασκευαστή (ή τον πωλητή).

Παράκληση για τον κατασκευαστή ή τον πωλητή

Παρακαλώ εξηγήστε με σαφήνεια τα περιεχόμενα των Οδηγιών Χρήσης και παραδώστε το.

承蒙选购东芝空调遥控器，谨在此表示感谢。

在使用此空调遥控器前，请熟读本用户手册。

- 务请向施工人员（或 销售商）索取“用户手册”和“安装手册”。

对施工人员或销售商的恳请

请清楚地说明用户手册的内容，然后把它交给用户。

Zubehör

Nr.	Zubehör	Anzahl	Nr.	Zubehör	Anzahl
1	Sensor 	1	4	Batterie 	2
2	Fernbedienung 	1	5	Betriebsanleitung 	1
3	Halterung für Fernbedienung 	1	6	Selbstschneidende Schrauben, 4 x 16 	2

Installation des Sensors

1. Öffnen Sie das Ansauggitter, lösen Sie die Schraube, ziehen Sie die Seitenverkleidung nach vorn (in Pfeilrichtung) und nehmen Sie die Verkleidung ab. (Abb. A)
 2. Umwickeln Sie das Ende eines Schraubenziehers mit Isolierband und drücken Sie ihn an der durch einen Kreis markierten Stelle in die Nut. (Achten Sie darauf, dass die Verkleidung nicht beschädigt wird.) (Abb. B)
 3. Führen Sie das Anschlusskabel durch die Öffnung und setzen dann den Sensor ein. (Die Zapfen des Sensors rasten in die Öffnung ein.)
 4. Befestigen Sie das Anschlusskabel des Sensors mit der Kabelklemme des Lüftermotorkabels. (Abb. C)
 5. Installieren Sie die Seitenverkleidung.
 6. Führen Sie das Anschlusskabel dann weiter an den anderen Kabeln entlang und befestigen Sie es mit der abgebildeten Kabelklemme. (Abb. D)
- * Führen Sie das Kabel dann durch die Öffnung oben am Schaltkasten.

Abb. A

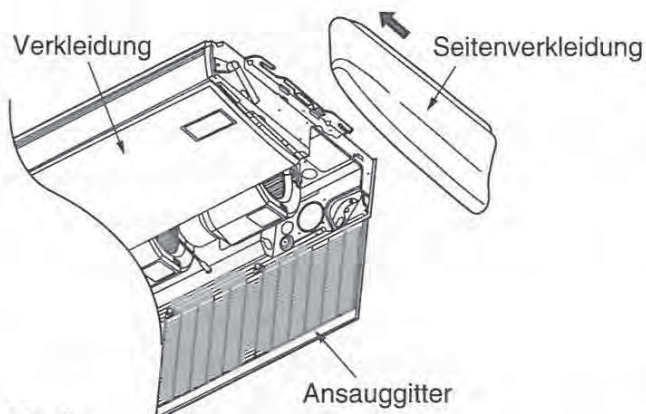


Abb. B

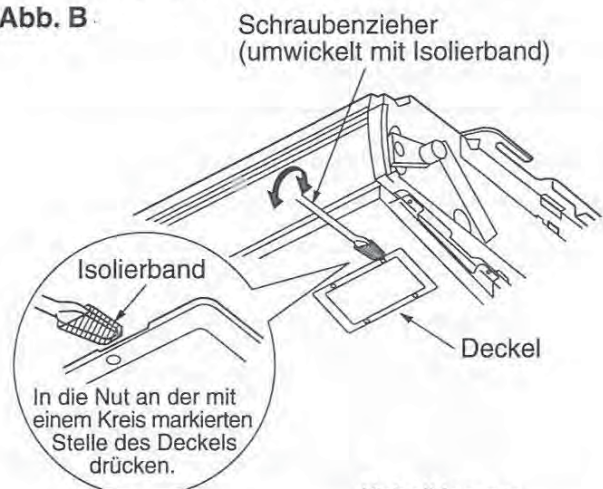


Abb. C

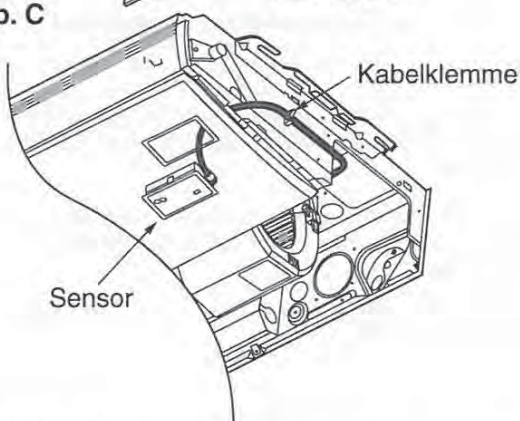
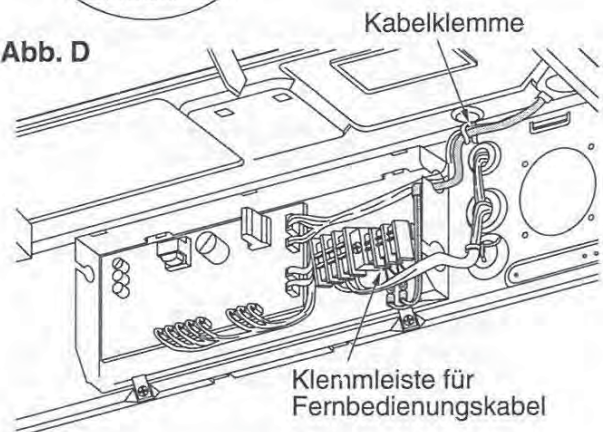


Abb. D



[HINWEIS 1]

Verlegen Sie das Sensorkabel nicht zusammen mit Netzspannung führende Kabel, da dies zu Störungen führen kann.

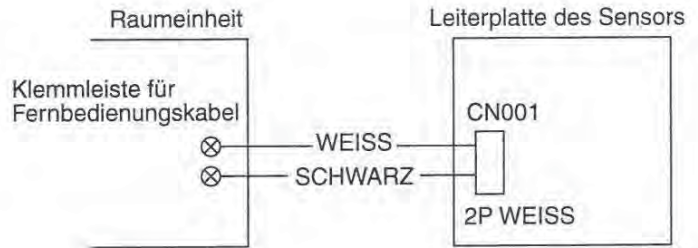
* Details zur Verkabelung finden Sie im nachfolgenden Absatz "Verkabelung des Sensors" und zum Testlauf im Kapitel "Testlauf" des Installationshandbuches der Raumeinheit.

Verkabelung des Sensors

Schaltplan

Anschluss

- Verbinden Sie das Kabel des Sensors mit der Klemmleiste für das Fernbedienungskabel der Raumeinheit. (Es gibt keine Polung.)



Voraussetzungen

Die Steuerung über zwei Fernbedienungen wird aktiviert, indem eine drahtlose Fernbedienung zusammen mit einer verdrahteten Fernbedienung einer Raumeinheit installiert wird.
(Es können maximal 2 Fernbedienungen - verdrahtet oder drahtlos - installiert werden.)

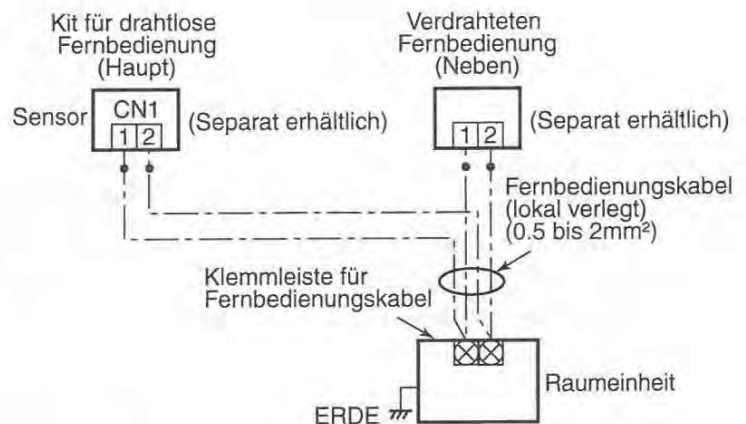
“2 Fernbedienungen” bedeutet, dass eine oder mehrere Einheiten über mehrere Fernbedienungen bedient werden.

HINWEISE:

1. Schließen Sie das Kabel der Fernbedienung entsprechend der Bezeichnungen der Klemmleiste an. (Verbinden Sie die Fernbedienung nicht mit 220–240 V Wechselstrom. Das Gerät wird dadurch beschädigt.)
2. Mehrere drahtlose Fernbedienungen können nicht gleichzeitig für eine Raumeinheit verwendet werden.
3. Installieren Sie eine drahtlose und eine verdrahtete Fernbedienung zusammen, definieren Sie die verdrahtete als Neben-Fernbedienung.
 - Zur Definition einer verdrahteten Fernbedienung als Neben-Fernbedienung stecken Sie den Adressstecker auf der Rückseite der Leiterplatte der Fernbedienung von der Haupt- in die Nebenposition.
 - Zur Definition einer drahtlosen Fernbedienung als Neben-Fernbedienung schalten Sie die Position 3 des DIP-Schalters auf der Leiterplatte der Fernbedienung von OFF auf ON.

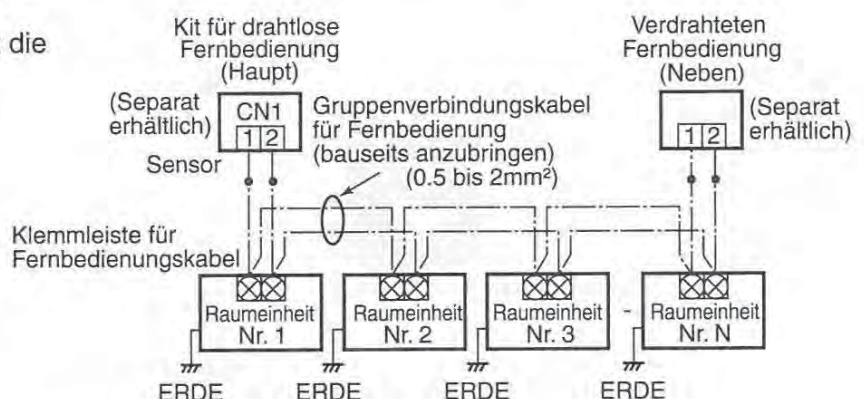
Betrieb einer Raumeinheit mit zwei Fernbedienungen

- * Die Raumeinheit kann betrieben werden, wenn entweder die drahtlose oder die verdrahtete Fernbedienung als Haupt- oder Neben-Fernbedienung definiert sind. (Gesamtkabellänge: Bis zu 400m)



Betrieb einer Gruppe von mehreren Raumeinheiten mit zwei Fernbedienungen

- * Die Geräte der Gruppe können von jeder Fernbedienung aus bedient werden, unabhängig davon, an welches Gerät die Fernbedienung angeschlossen ist. (Gesamtkabellänge: Bis zu 200m)



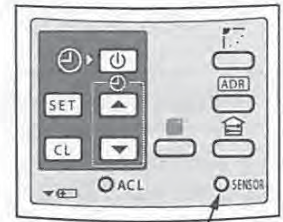
Auswahl des Raumtemperaturfühlers

- Die Raumeinheit und die Fernbedienung sind jeweils mit einem Temperaturfühler ausgestattet. Einer dieser Fühler ist der aktive Temperaturfühler.
- Als Werkseinstellung ist der Temperaturfühler der Raumeinheit aktiviert.
Um den Fühler der Fernbedienung zu aktivieren, drücken Sie die im Fernbedienungsgehäuse versenkte Taste SENSOR (siehe Darstellung) und prüfen, ob die Anzeige "Main Sensor" erlischt.

HINWEIS:

Werden für mehr als 10 Minuten keine Raumtemperaturdaten vom Fernbedienungsfühler übertragen, wird automatisch der Fühler der Raumeinheit wieder aktiviert.

Wenn eben möglich, befestigen Sie die Fernbedienung immer in Richtung auf die Raumeinheit.



Sensortaste

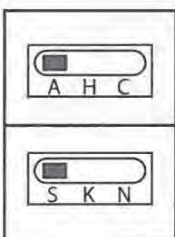
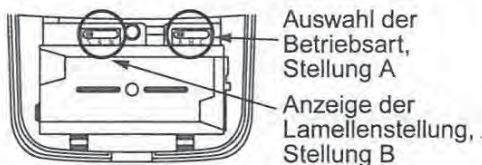
Einrichten der verschiedenen Adressen

- Sind im Raum mehrere Sensoren installiert, können Adressen vergeben werden, um eine Überkreuzung bei der Kommunikation zu verhindern.
- Wird die Batterie erneuert und die Taste SET gedrückt, wechselt die Adresse der Fernbedienung auf [ALL] und der Sensor empfängt, unabhängig von der Adresseinstellung, alle Signale.
- Details zur Adresseinstellung der Fernbedienung finden Sie im Benutzerhandbuch.
- Um die Adresse des Sensors einzustellen, entfernen Sie zunächst die Abdeckung der Leiterplatte des Sensors. Nach der Einstellung montieren Sie die Klappe wieder.

Anzeige der Fernbedienungsadresse	Adresse	Adresse	Adresse	...	Adresse
	ALL	1	2	...	6
Stellung des Adressenschalters	*Der Adressenschalter des Sensors kann in jede Position gestellt werden.			...	

Schiebeschalter

- Prüfen Sie, ob der Schiebeschalter im Batteriefach der Fernbedienung werkseitig auf [S] oder [A] steht. Ändern Sie die Stellung nicht.



Kontrollleuchte des Sensors

- ☀ : AUS
- : Blinkt (Intervall etwa 0.5 Sekunden)

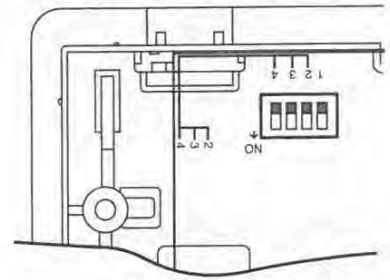
Selbstdiagnose und Maßnahmen

Anzeige	Grund	Maßnahmen
 Keine Anzeige, auch dann nicht, wenn die Fernbedienung betätigt wird.	Stromversorgung ist nicht eingeschaltet. Verkabelungsfehler zwischen Sensor und Raumeinheit	Prüfen Sie die Verkabelung und beheben Sie die Fehler.
 Defekte Verkabelung zwischen Sensor und Raumeinheit	Defekte Verkabelung zwischen Sensor und Raumeinheit	
 Verkabelungsfehler oder defekte Verkabelung zwischen Innen- und Außeneinheit	Verkabelungsfehler oder defekte Verkabelung zwischen Innen- und Außeneinheit	
 Blinken abwechselnd	Sicherheitseinrichtung der Außeneinheit arbeitet.	Prüfen Sie die Außeneinheit
 Blinken abwechselnd	Sicherheitseinrichtung der Raumeinheit arbeitet.	Prüfen Sie die Raumeinheit

Einstellung für separate erhältlichliche Filter bei hohen Decken

- Wenn der Filter bei einer Deckenhöhe, die 3.5 m überschreitet, installiert werden soll oder wenn Sie einen Zusatzfilter installieren, muss der statische Druck des DC-Gebläses verändert werden. Diese Änderung erfolgt mit den Schaltern Nr. 2 (Druck 1) und Nr. 4 (Druck 2) des DIP-Schalters [S003] auf der Leiterplatte des Sensors.
An die Leiterplatte des Sensors gelangen Sie, wenn Sie die Schrauben auf der Rückseite des Sensors lösen und den Deckel abnehmen.

[S003] Nr.2 (Druck 1) und [S003] Nr.4 (Druck 2) werden verwendet.



Setup für hohe Decken

	[S003] Nr.2 (Druck 1)	[S003] Nr.4 (Druck 2)	Zulässige Deckenhöhe
Standard (Werkseinstellung)	OFF (EIN)	OFF (EIN)	3.5 m
Druck 1	ON (AUS)	ON (AUS)	4.0 m

Setup für separat erhältlichliche Filter

	[S003] Nr.2 (Druck 1)	[S003] Nr.4 (Druck 2)	Separat erhältlichlicher Filter
Standard (Werkseinstellung)	OFF (EIN)	OFF (EIN)	Standardfilter
Druck 1	OFF (EIN)	ON (AUS)	Fotokatalytischer Deodorantfilter
Druck 3	ON (AUS)	OFF (EIN)	Hochleistungsfilter
Druck 6	ON (AUS)	ON (AUS)	Deodorantfilter/Ammoniakfilter

[HINWEIS]

Wurde die Einstellung einmal vorgenommen, können die Typen 1, 3 und 6 willkürlich gewechselt werden. Es ist jedoch erforderlich, Nr. 2 (Druck 1) und Nr. 4 (Druck 2) des DIP-Schalters [S003] wieder auf OFF zu schalten und die Werkseinstellung mit Hilfe einer separat erhältlichen verdrahteten Fernbedienung an das System zu übertragen, wenn zurück auf Standardfilter gewechselt werden soll. (Einzelheiten zum Zurücksetzen über die verdrahtete Fernbedienung finden Sie im Installationshandbuch der Fernbedienung.)

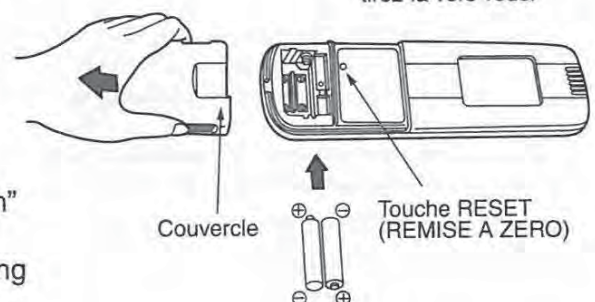
Achten Sie darauf, dass Sie den Schalter Nr. 1 von [S003] nicht auf ON schalten (Testlauf). (Der Testlauf wird über die Fernbedienung gestartet.) (Details zum Testlauf finden Sie im Installationshandbuch der Raumeinheit.)

Handhabung der Fernbedienung

- **Bei wandmontierten Fernbedienungen**
Überprüfen Sie, ob die Signale empfangen werden, indem Sie in der Montageposition die Taste (I) drücken.
- **Austausch der Batterie**
 1. Halten Sie beide Seiten des Deckels und ziehen ihn nach unten.
 2. Legen Sie 2 AAA Batterien ein. Achten Sie darauf, dass die Pole wie dargestellt ausgerichtet sind.
 3. Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die RESET-Taste und schließen den Deckel wieder.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Installation der Fernbedienung

- Ehe Sie die Fernbedienung an der Wand montieren, schalten Sie die Raumbelichtung ein, halten die Fernbedienung in die gewünschte Montageposition, betätigen sie und prüfen, ob das Klimagerät normal arbeitet.
- Soll die Raumtemperatur über den Sensor der Fernbedienung geregelt werden, beachten Sie folgendes:
 - Der Montageort darf weder kalter noch warmer Luft ausgesetzt sein.
 - Der Montageort darf nicht im direkten Sonnenlicht liegen.
 - Der Montageort muss an einer Stelle liegen, wo die Fernbedienung nicht beeinflusst wird.



Erklärung für den Kunden

- Übergeben Sie nach der Installation das "Bedienerhandbuch" und das "Installationshandbuch"
- Erklären Sie anhand des "Benutzerhandbuchs" die Bedienung und Wartung der Fernbedienung.

Testlauf

Vorbereitung

- Ehe Sie die Stromversorgung einschalten, prüfen Sie folgendes:
 - Prüfen Sie mit einem 500V Multimeter ob zwischen den Anschlüssen 1 bis 3 und der Erde 1 MΩ oder mehr gemessen werden. Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn ein solches Ergebnis vorliegt. Schalten Sie auch nicht die Fernbedienung ein.
 - Prüfen Sie, ob das Ventil der Außeneinheit ganz geöffnet ist.
- Um den Kompressor zu schützen, lassen Sie das Gerät 12 Stunden eingeschaltet, ehe Sie es in Betrieb setzen.

Ablauf des Testlaufs

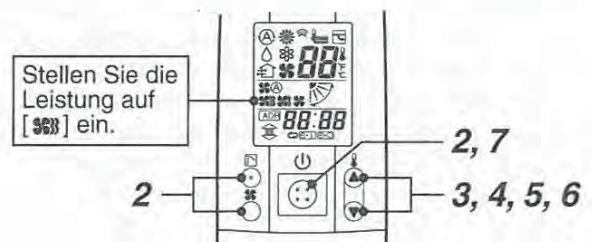
Bedienen Sie das Gerät über die Fernbedienung. Details zur Bedienung finden Sie im Benutzerhandbuch. Sie können auch einen Testlauf erzwingen, wenn Betriebsumstände einen normalen Testlauf nicht zulassen. Um eine ständige Wiederholung des Test zu verhindern schaltet diese Funktion nach 60 Minuten automatisch wieder in den normalen Betrieb um.

VORSICHT

Die Fernbedienung kann zum ersten Mal erst etwa 5 Minuten nachdem die Stromversorgung eingeschaltet wurde benutzt werden. Hierbei handelt es sich nicht um eine Störung. In dieser Zeit werden die Funktionen der Fernbedienung überprüft. Wird das Gerät nach dem ersten Mal erneut eingeschaltet, dauert es etwa 1 Minute, bis die Fernbedienung benutzt werden kann.

HINWEIS

Verwenden Sie den Testlauf nur zum Test, nicht für den normalen Betrieb, da er das System besonders belastet.



Infrarot-Fernbedienung

Schritt	Vorgehensweise	
1	Schalten Sie das Gerät ein. Die Fernbedienung kann zum ersten Mal nach der Installation erst etwa 5 Minuten nachdem die Stromversorgung eingeschaltet wurde benutzt werden und nach einer Minute, wenn das Gerät bereits einmal eingeschaltet war. Starten Sie den Testlauf, wenn diese Zeit vorüber ist.	
2	Drücken Sie auf der Fernbedienung [⏻], stellen Sie den Betriebsmodus auf [⏸] oder [⏻] ein, indem Sie [⏻] drücken, und ändern dann die Leistung mit [⏻] auf [30].	
3	Testlauf Kühlen	Testlauf Heizen
	Stellen Sie die Temperatur mit [⏻] auf [18°C] ein.	Stellen Sie die Temperatur mit [⏻] auf [30°C] ein.
4	Drücken Sie direkt nachdem der Signalton zu hören ist, [⏻], um die Temperatur auf [19°C] einzustellen.	Drücken Sie direkt nachdem der Signalton zu hören ist, [⏻], um die Temperatur auf [29°C] einzustellen.
5	Drücken Sie direkt nachdem der Signalton zu hören ist, [⏻], um die Temperatur auf [18°C] einzustellen.	Drücken Sie direkt nachdem der Signalton zu hören ist, [⏻], um die Temperatur auf [30°C] einzustellen.
6	Wiederholen Sie die Schritte 4 → 5 → 4 → 5 . Nach etwa 10 Sekunden beginnen die Kontrollleuchten der Infrarot-Fernbedienung [⏻] (Grün), [⏻] (Grün) und [⏻] (Gelb) zu blinken und der Testlauf startet. Sollten die Kontrollleuchten nicht blinken, beginnen Sie noch einmal mit Schritt 2 .	
7	Nach Beendigung des Testlaufs drücken Sie [⏻], um den Test zu stoppen.	

<Ablauf des Testlaufs mit einer Infrarot-Fernbedienung>

Testlauf Kühlung : Start/Stop → 18°C → 19°C → 18°C → 19°C → 18°C → 19°C → 18°C → (Testlauf) → Start/Stop

Testlauf Heizung : Start/Stop → 30°C → 29°C → 30°C → 29°C → 30°C → 29°C → 30°C → (Testlauf) → Start/Stop